



日本常用 姓名地名 译名辞典

主 编◎彭 曦

Kumiko 久美子 くみこ

Hideo 英夫 ひでお

Hokkaido 北海道 ほっかいどう

Tanaka 田中 たなか

Aiko 愛子 あいこ

Tokyo 東京 とうきょう

Nara 奈良 なら

Yokohama 横浜 よこはま

Yoshida 吉田 よしだ

Nagoya 名古屋 なごや

Komatsu 小松 こまつ

Kyoto 京都 きょうと

Kyushu 九州 きゅうしゅう



南京大学出版社

日本常用 姓名地名 译名辞典

主 编 彭 曦
副主编 李 斌 严 桢 陆薇薇



南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

日本常用姓名地名译名辞典 / 彭曦主编. —南京: 南京大学出版社, 2007. 4

ISBN 978 - 7 - 305 - 04914 - 9

I. 日… II. 彭… III. ① 姓名—译名—日本—词典
② 地名—译名—日本—词典 IV. H365.9—61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 046792 号

出版者 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮 编 210093
网 址 <http://press.nju.edu.cn>
出版人 左 健

书 名 日本常用姓名地名译名辞典
主 编 彭 曦
责任编辑 董 颖 编辑热线 025—83592123

照 排 南京玄武湖印刷照排中心
印 刷 丹阳兴华印刷厂
开 本 850×1168 1/32 印张 23.25 字数 987 千
版 次 2007 年 4 月第 1 版 2007 年 4 月第 1 次印刷
ISBN 978 - 7 - 305 - 04914 - 9
定 价 39.00 元

发行热线 025 - 83594756
电子邮件 sales@press.nju.edu.cn (销售部)
nupress1@public1.ptt.js.cn

* 版权所有, 侵权必究

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购
图书销售部门联系调换

前 言

日本的姓名、地名虽然绝大部分都是用汉字来表示的,但读音与汉语迥然不同,而且一般都比较特殊,很多情况下就连日本人也吃不准该怎么念,因此日本的各种正式表格中只要有需要填写姓名、地名的地方,都留有注明读音的位置。对日本人来说尚且如此,对我们中国人来说,更是难上加难了。编者认为至少在以下三种情况下有必要同时了解日本的姓名、地名的汉字形式和读音:

第一,在日语口头交流中涉及日本的姓名、地名。比方说,你想与日本人讨论某位作家的某部小说,如果不知道那位作家以及作品主人公的姓名、故事发生地点的读音,那么很难想象讨论能顺利进行。

第二,在其他外语文献中出现日本的姓名、地名。编者多次被人问及在英语、德语、法语、俄语等语言中出现的日本的姓名、地名应该用什么汉字来表示的问题。因为对于提问者来说,如果不把那些还原成汉字,不要说深入地去了解相关背景,就连把原文完整地翻译成汉语也做不到。

第三,在将汉语译成日语以外的外语以及与日本人以外的外国人进行口头交流时涉及到日本的姓名、地名。比方说,当在其他外语中涉及日本前首相田中角荣这个人物时,不能称之为 Tianzhong Jiaorong,而应该称之为 Tanaka Kakuei。

而在一般的日汉词典,包括大部头的词典中,日本的姓名、地名都是查不到的。虽然也有日文原版的人名、地名词典,但一则少见,二则不熟悉日语的人使用起来相当困难。因此,一本适合于我国的日语学习者以及涉日翻译、研究人员使用的日本常用姓名、地名译名词典显得非常有必要。非常值得庆幸的是,编者的这一想法得到了南京大学出版社黄继东主任、董颖编辑的大力支持,对此我们表示衷心的感谢。我们坚信本词典能给相关人士的学习和工作带来方便。

编 者

于南京大学

凡 例

1. 本辞典共收录了日本常见的姓名、地名 8 万余种。使用本辞典时,涉日西文工作者可按罗马字母,日语学习者则可按笔画顺序排列的“汉字笔画索引”来查阅。

2. 姓[用(S.)表示]、名[用(N.)表示]共有 6 万 4 千余种,由①罗马字母读音、②汉字、③日语平假名三个部分的信息构成。例如:

Abue(S.) 蛇江 あぶえ
Ahitō(N.) 蛭人 あひと

3. 长音用上标的“~”表示,如 Tōkyō; n 用来表示「な」行辅音字,为了与表示拨音的用法相区别,用上标的“'”与前面的音节隔开,如 Ta'naka。

4. 重要人物共有 1 300 余人,除了上述①罗马字母读音、②汉字、③日语平假名三个部分的信息以外,还列出了生卒年月和身份。生卒年月不详时用“?”表示。排列时姓氏在前,名字在后。在罗马字母部分,姓氏与名字的第一个字母用大写表示。例如:

Tanaka Kakuei 田中角栄 たなかかくえい 1918~1993 政治家

5. 一部分古代人名中姓氏与名字之间的「の」在罗马字母读音部分纳入“姓”之中。

例如:

Abeno Nakamaro 阿倍仲麻呂 あべのなかもろ 698~770 遣唐使之一

相关说明请参见“关于日本人的姓氏”。

6. 地名共有 1 万 3 千余种,涵盖所有“都道府县市郡町村”和主要地域、山川河流等。行政级别用 [] 括起。没有括号的为主要地域、山川河流等自然地名。例如:東京[都]、北海道、大阪[府]、千葉[県]、川口[市]、印南[郡]、茨城[町]、王滝[村]、伊豆半島

7. 日本的人名地名,特别是人名的读法非常复杂,同一个(组)汉字有多种读音,与同一读音相对应的汉字有时多达几十(个)组。为了压缩篇幅,将读音、属性相同的汉字排列在一起。涉日西文工作者在将罗马字还原为汉字的时候千万不要贸然断定。例如:

Abe(S.) 安倍·安部·阿倍·阿辺 あべ

罗马字与日语假名对照表

あ a	い i	う u	え e	お o
か ka	き ki	く ku	け ke	こ ko
さ sa	し shi	す su	せ se	そ so
た ta	ち chi	つ tsu	て te	と to
な na	に ni	ぬ nu	ね ne	の no
は ha	ひ hi	ふ fu	へ he	ほ ho
ま ma	み mi	む mu	め me	も mo
や ya		ゆ yu		よ yo
ら ra	り ri	る ru	れ re	ろ ro
わ wa				
ん n				
が ga	ぎ gi	ぐ gu	げ ge	ご go
ざ za	じ ji	ず zu	ぜ ze	ぞ zo
だ da	ぢ di	づ du	で de	ど do

续表

ば ba	び bi	ぶ bu	べ be	ぼ bo
ぱ pa	ぴ pi	ぷ pu	ぺ pe	ぽ po
きや kya		きゆ kyu		きよ kyo
しや sya		しゆ syu		しよ syo
ちや tya		ちゆ tyu		ちよ tyo
にや nya		にゆ nyu		によ nyo
ひや hya		ひゆ hyu		ひよ hyo
みや mya		みゆ myu		みよ myo
りや rya		りゆ ryu		りよ ryo
ぎや gya		ぎゆ gyu		ぎよ gyo
じや jya		じゆ jyu		じよ jyo
ぢや jya		ぢゆ jyu		ぢよ jyo
びや bya		びゆ byu		びよ byo
ぴや pya		ぴゆ pyu		ぴよ pyo

关于日本人的姓氏

在中国,“氏”原本起于女性,“姓”则起于男性,秦汉后两者合一,通称“姓”或兼称“姓氏”,它在历史上一直起着维系父系血统的纽带的作用。而在日本,虽然称呼一样,但其内涵却迥然不同。

首先,就「氏 うじ uji」而言,它是一种对包括非血缘者在内的地域集团或政治集团的称谓。该集团的头领被称为「氏上 うじのかみ uji' nokami」,该集团的成员被称为「氏人 うじびと ujibito」。“氏”一开始是以居住地,后来也以官职来命名。例如:

以居住地命名的“氏”

葛城	Katsuragi	かつらぎ
巨勢	Kose	こせ
平群	Heguri	へぐり
蘇我	Soga	そが

以官职命名的“氏”

大伴	Otomo	おおとも	(掌管军权的官吏)
物部	Mononobe	もののべ	(掌管刑罚、军权的官吏)
中臣	Nakatoimi	なかとみ	(掌管祭祀的官吏)
忌部	Inbe	いんべ	(掌管祭祀的官吏)
伴造	Tomonomiyatsuko	とものみやつこ	(归顺大和朝廷的集团头领)
国造	Kuninomiyatsuko	くにのみやつこ	(大和朝廷的地方官)

氏和名之间,一般都用「の」来连接。例如:「阿倍仲麻呂」读成「あべのなかまろ Abeno Nakamaro」。一些势力较大的“氏”,往往会分出被称为“苗字”的支流。苗字与名之间不需要用「の」来连接。例如:「新田義貞」读成「にったよしさだ Nitta Yoshisada」。

其次,就「姓 かばね kaba'ne」而言,它原本是由朝廷授予的用来表示“氏”的地位尊卑的名称。例如:

臣	Omi	おみ	(授予葛城、平群、苏我等大和地区的望族)
連	Muraji	むらじ	(授予大伴、物部、忌部等朝廷官员)
君	Kimi	きみ	(授予筑紫、毛野等地方望族)
別	Wake	わけ	(授予王族)
造	Miyatsuko	みやつこ	(授予国造、伴造等地方望族)
直	Aatae	あたえ	(授予国造等地方望族)

首	Obito	おびと	(授予渡来的地方村落头领)
村主	Suguri	すぐり	(授予渡来的地方村落头领)
史	Fumito	ふみと	(授予担任文书职务的官吏)

在平安时代(8世纪末~12世纪末),随着地方武士势力的发展,拥有「源 みなもと mi'namoto」、「平 たいら taira」等姓的氏族也逐渐在各地扩大自己的地盘。例如,领有三浦半岛的平姓三浦氏的首领被称为「三浦 みうら miura」,驻扎在半岛内的「津久井 つくい tsukui」、「蘆名 あしな ashi'na」、「和田 わだ wada」、「長井 ながい nai」、「佐原 さはら sahara」各地的属下则分别以驻扎地的名称作为「苗字」或「名字」(都读成 みょうじ myōji)。后来,一般用苗字(名字)作为指称家族的名称。不过,直到明治维新之前,苗字(名字)与佩刀一起,成为武士阶级特权的象征,农民、工匠以及商人都只有名而没有苗字(名字)。

在1870年(明治三年),明治政府为了加强人口管理以扩大税收和征兵,发布了允许平民使用苗字(名字)的“太政官令”。也就是从那个时候起,苗字(名字)才逐渐普及到全体日本国民。当时,平民们多用与自己的生活密切相关的山川河流、草木、建筑的名称来作为自己的苗字(名字)。例如一位名叫“太郎”的人如果他家门口有一棵松树,他便称自己为“松下太郎”;如果他们村边有一条小河,他便称自己为“小川太郎”。以此类推,中川太郎、大川太郎……

在现代日语中,姓也可以用来指称家族的名称。另外,在日本根据《民法》第750条的规定,男女双方在结婚后必须将姓统一,既可以用夫姓,也可以用妻姓,不过绝大部分的家庭都是妻随夫姓。子女的姓也必须随之统一(《民法》第790条第1项)。如果夫妻双方离婚,结婚时改姓的一方要再改用原来的姓(《民法》第767条第1项)。外国人在取得日本国籍时,也必须使用日本式的姓(《户籍法》第50条第1项)。

现代汉语简化字与日语字体对照表

按照现代汉语简化字笔画由少到多的顺序排列

儿→児
儿→兒
几→幾
万→萬
义→義
习→習
乡→郷
于→於
亿→億
卫→衛
卫→衛
干→幹
广→広
广→廣
门→門
飞→飛
马→馬
与→與
专→專
丰→豊
丰→豊
为→為
为→爲
乌→烏
书→書
云→雲
仆→僕
从→從
从→從
仑→侖
仑→倉
元→円
冈→岡

凤→鳳
劝→勸
劝→勸
升→昇
升→陞
历→曆
历→歴
币→幣
开→開
忆→憶
斗→鬪
无→無
气→氣
气→氣
艺→芸
见→見
计→計
认→認
贝→貝
车→車
长→長
门→門
韦→韋
风→風
业→業
丛→叢
东→東
丝→糸
乐→樂
仙→僊
仪→儀
兰→蘭
冯→馮

刊→刊
务→務
卢→盧
发→発
发→髮
台→臺
叶→葉
圣→聖
头→頭
宁→寧
对→対
对→對
尔→爾
归→歸
扑→撲
本→本
术→術
汉→漢
电→電
矛→鉞
礼→禮
纠→糾
节→節
让→讓
让→讓
诌→託
训→訓
议→議
记→記
边→辺
辽→遼
鸟→鳥
龙→竜

龙→龍
乔→喬
买→買
亚→亜
亚→亞
产→産
众→衆
优→優
会→會
伞→傘
伟→偉
传→伝
传→傳
伦→倫
关→関
关→關
兴→興
军→軍
农→農
冰→氷
互→互
刘→劉
刚→剛
创→創
动→動
华→華
华→華
协→協
协→協
后→後
团→團
场→場
壮→壯

多→多
 妆→粧
 妇→婦
 孙→孫
 寻→尋
 导→導
 尘→塵
 尧→堯
 尧→堯
 尽→僊
 尽→儘
 岁→歲
 师→師
 庄→莊
 庄→莊
 庆→慶
 异→異
 当→當
 执→執
 扩→擴
 扩→擴
 扞→扞
 扫→掃
 扬→揚
 曲→麴
 曳→曳
 朵→朵
 机→機
 杂→雜
 权→權
 权→權
 欢→歡
 欢→歡
 汤→湯
 灯→燈
 爷→爺
 红→紅
 约→約

纮→紘
 纪→紀
 网→網
 肉→宍
 观→觀
 观→觀
 讲→講
 讳→諱
 许→許
 论→論
 设→設
 访→訪
 贞→貞
 负→負
 达→達
 过→過
 迈→邁
 邨→邨
 闭→閉
 问→問
 阳→陽
 阴→陰
 阵→陣
 阶→階
 页→頁
 馱→馱
 驯→馴
 驰→馳
 齐→齊
 齐→齊
 严→嚴
 严→嚴
 严→嚴
 严→嚴
 丽→麗
 亩→畝
 伶→伶
 体→軀

余→餘
 佛→仏
 劲→勁
 劳→勞
 医→醫
 卤→鹵
 县→縣
 县→縣
 启→啓
 吴→吳
 唄→唄
 员→員
 园→園
 园→園
 块→塊
 坚→堅
 坛→壇
 寿→壽
 层→層
 岚→嵐
 岛→島
 岛→嶋
 岛→嶼
 帐→帳
 库→庫
 应→応
 应→應
 张→張
 彻→徹
 志→誌
 怀→懷
 抚→撫
 护→護
 时→時
 旷→曠
 旷→曠
 条→條
 来→來

杨→楊
 极→極
 沟→溝
 沦→淪
 泛→汎
 灵→靈
 犹→猶
 矾→礪
 乱→亂
 系→係
 纮→紘
 纯→純
 纱→紗
 纲→綱
 纳→納
 纸→紙
 纸→紙
 纹→紋
 纽→紐
 芜→蕪
 芦→蘆
 苇→葦
 茭→菰
 苍→蒼
 苏→蘇
 苏→蘇
 证→証
 证→證
 识→識
 词→詞
 诏→詔
 财→財
 财→財
 轩→軒
 运→運
 这→這
 进→進
 远→遠

走→連
 连→連
 迟→遲
 里→裏
 针→針
 钉→釘
 闰→閏
 闲→閑
 间→間
 陆→陸
 陈→陳
 韧→韌
 沃→沃
 饭→飯
 鸠→鳩
 鸡→鷄
 麦→麥
 龟→龜
 侦→偵
 侧→側
 净→淨
 净→淨
 势→勢
 卖→売
 咏→詠
 国→國
 国→國
 图→圖
 备→備
 学→學
 宝→寶
 宝→寶
 实→實
 实→實
 审→審
 岩→巖
 岭→嶺
 帘→簾

帚→箒
 帜→幟
 弥→彌
 录→録
 征→徵
 径→徑
 拂→払
 拓→搨
 拨→撥
 择→択
 斩→斬
 杰→傑
 松→柗
 构→構
 果→菓
 枞→樅
 枪→槍
 枫→楓
 柜→櫃
 沿→沿
 泠→泠
 沈→沈
 沈→沈
 泻→瀉
 泽→沢
 泽→澤
 浅→淺
 浅→淺
 炉→炉
 炉→爐
 玩→玩
 环→環
 现→現
 瓮→甕
 畅→暢
 疰→瘧
 直→直
 矿→鉱

紺→紺
 练→練
 组→組
 绅→紳
 细→細
 织→織
 终→終
 绊→絆
 绍→紹
 经→經
 经→經
 给→給
 罗→羅
 肃→肅
 肋→脇
 范→範
 茎→莖
 莛→莖
 荃→荃
 衬→襯
 规→規
 视→視
 诗→詩
 诚→誠
 詮→詮
 询→詢
 诣→詣
 详→詳
 沓→託
 贤→賢
 贫→貧
 购→購
 贯→貫
 转→転
 轮→輪
 表→表
 迹→迹
 迹→迹

郁→鬱
 郑→鄭
 枪→鎗
 钏→釧
 钧→鈞
 闸→閘
 顶→頂
 顷→頃
 饰→飾
 饰→饒
 饱→飽
 伺→飼
 饴→飴
 驹→駒
 驿→駅
 鸢→鳶
 鸣→鳴
 齿→齒
 临→臨
 举→挙
 举→舉
 亲→親
 俞→俞
 俦→儔
 修→脩
 养→養
 剑→劍
 剑→劔
 剑→劔
 剑→劔
 剑→劔
 剑→劔
 劔→劔
 劔→劔
 响→響
 全→全
 星→星

奖→奨
 宪→憲
 宫→宮
 峡→峽
 带→帯
 带→帶
 总→総
 总→總
 战→戦
 拜→拝
 挂→掛
 挟→挾
 挥→揮
 映→映
 昼→晝
 显→顯
 显→顯
 柏→栢
 标→標
 栈→棧
 栈→棧
 栉→櫛
 栋→棟
 庐→廬
 栋→棟
 栋→櫟
 树→樹
 残→殘
 毗→毘
 毡→氈
 洁→潔
 浊→濁
 济→濟
 济→濟
 浑→渾
 浓→濃
 炼→鍊
 独→獨

狮→獅
 狱→獄
 狱→嶽
 砚→硯
 被→袂
 祇→祇
 祇→祇
 祢→禰
 秋→穉
 秋→穉
 种→種
 竖→豎
 笥→篋
 类→類
 结→結
 绘→繪
 给→給
 绉→紉
 绝→絶
 统→統
 胆→膽
 胜→勝
 胧→朧
 茧→繭
 荐→薦
 莽→藎
 芸→薺
 莽→薺
 荣→栄
 荣→榮
 药→薬
 药→薬
 虾→蝦
 蚁→蟻
 袄→襖
 觉→覚
 觉→覺
 诱→誘

说→説
 貳→弍
 贱→賤
 贱→賤
 贯→貫
 贵→貴
 贷→貸
 贺→賀
 赵→趙
 轴→軸
 轻→輕
 轻→輕
 迹→跡
 适→適
 选→選
 钝→鈍
 钟→鐘
 钟→鐘
 钢→鋼
 钥→鑰
 钦→欽
 钩→鈎
 钩→鈎
 钩→鈎
 闻→聞
 阁→閣
 险→險
 项→項
 顺→順
 须→須
 须→鬚
 飒→颯
 饵→餌
 饶→饒
 饼→餅
 鸥→鷗
 鸦→鴉
 鸨→鴇

乘→乘
 倾→傾
 党→黨
 准→準
 凉→涼
 圆→圓
 榭→榭
 壶→壺
 壶→壺
 宽→寬
 宾→賓
 峨→峩
 峰→峯
 峻→嶮
 恶→惡
 捣→搗
 斋→齋
 斋→齋
 晃→晃
 晓→曉
 晓→曉
 晔→曄
 晖→暉
 样→樣
 栾→欒
 桤→榿
 桥→橋
 桦→樺
 桧→檜
 浚→浚
 涉→涉
 涉→涉
 涛→濤
 涣→渙
 漆→漆
 润→潤
 润→潤
 涩→澁

烟→煙
 烧→燒
 热→熱
 爱→愛
 盐→塩
 盐→鹽
 监→監
 真→眞
 砧→砧
 砺→礪
 砾→礫
 础→礎
 禎→禎
 离→離
 稜→稜
 积→積
 竞→競
 笑→咲
 笔→筆
 笈→笈
 绢→絹
 绥→綏
 继→繼
 脐→臍
 艳→艷
 莓→莓
 莲→蓮
 蒔→蒔
 莺→鶯
 莺→鶯
 莼→蓴
 请→請
 诸→諸
 諛→諛
 读→読
 调→調
 谅→諒
 淳→淳

谈→談
 谊→誼
 贄→贄
 赁→賃
 资→資
 载→載
 道→道
 钱→錢
 钲→鉦
 钵→鉢
 钹→鈸
 铁→鉄
 铁→鉄
 铁→鐵
 铃→鈴
 铅→鉛
 铉→鉉
 铊→鉈
 铎→鐸
 阉→閹
 阅→閲
 难→難
 顽→頑
 顾→顧
 顿→頓
 颂→頌
 预→預
 饿→餓
 验→驗
 骏→駿
 高→高
 鸭→鴨
 鸯→鴦
 鸱→鴟
 鴛→鴦
 假→仮
 偿→償

凑→湊
 啄→啄
 啸→嘯
 圈→圈
 埴→埴
 塹→塹
 崖→崖
 巢→巢
 弹→彈
 悬→懸
 悻→悻
 梅→梅
 梦→夢
 桡→橈
 检→檢
 渊→淵
 渊→淵
 渐→漸
 犁→犁
 猎→獵
 琉→琉
 盖→蓋
 盘→盤
 硕→碩
 笼→籠
 笼→籠
 巢→窠
 绩→勳
 绩→績
 绪→緒
 绫→綾
 续→續
 续→續
 绮→綺
 緋→緋
 绳→繩
 维→維

绵→綿
 缙→縉
 绿→緑
 缀→綴
 职→職
 船→船
 船→船
 舳→舳
 萝→蘿
 营→營
 萧→蕭
 萨→薩
 蛎→蠣
 蛭→蛭
 裘→裘
 谏→諫
 谏→諫
 谐→諧
 谕→諭
 帝→帝
 跃→躍
 辅→輔
 逵→逵
 逸→逸
 野→埜
 铛→鐺
 铜→銅
 铠→鎧
 铕→銑
 铕→銑
 铕→銑
 铕→銑
 银→銀
 阁→閣
 阐→闡
 领→領
 颇→頗
 颈→頸
 颈→頸

馆→館
 馆→館
 骑→騎
 鸿→鴻
 欸→欸
 壹→壹
 富→富
 寄→寄
 嵯→嵯
 巽→巽
 强→強
 息→息
 搅→攪
 搅→攪
 曾→曾
 棋→碁
 梭→梭
 棹→楫
 植→植
 楮→楮
 滋→滋
 滞→滯
 焰→焰
 犀→犀
 犊→犢
 琢→琢
 琼→瓊
 畚→畚
 畴→疇
 脸→臉
 确→塙
 确→確
 棋→棋
 禅→禪
 禅→禪
 窗→窓
 筑→築
 缓→緩

缔→締
 编→編
 联→聯
 阜→阜
 葛→葛
 蒋→蔣
 彦→彦
 谢→謝
 谣→謠
 谦→謙
 赋→賦
 赏→賞
 赐→賜
 践→踐
 笨→笨
 迢→迢
 释→釈
 释→釋
 铸→鑄
 铺→鋪
 锄→鋤
 锅→鍋
 锋→鋒
 锐→銳
 闾→闐
 阔→濶
 隘→隘
 雁→雁
 雁→鴈
 韩→韓
 兪→婁
 鲁→魯
 鹄→鵠
 鹤→鶴
 勤→勤
 叠→置
 嗔→嗔
 塚→塚

慎→慎
 慎→慎
 摄→攝
 摄→攝
 暗→闇
 榆→榆
 桦→樺
 栝→栝
 槐→槐
 溥→溥
 溪→溪
 溪→谿
 满→滿
 满→滿
 滥→濫
 滨→濱
 滩→灘
 碌→碌
 磧→磧
 稗→稗
 植→植
 筹→籌
 笱→筍
 筒→筒
 粮→糧
 缝→縫
 缁→縗
 置→置
 腭→腭
 腾→騰
 蓑→蓑
 蓖→篋
 蓝→藍
 蓊→薈
 解→解
 谨→謹
 赖→賴

譬→譬
 遥→遙
 酱→醬
 釜→釜
 锚→錨
 锡→錫
 锤→鎚
 锦→錦
 锭→錠
 键→鍵
 锯→鋸
 镗→鐮
 雉→雉
 雾→霧
 颐→頤
 颖→穎
 颖→穎
 鲇→鮎
 鲈→鱸
 鲇→鮎
 鮒→鮒
 鲍→鮑
 鹈→鶇
 鹈→鶇
 鹈→鶇
 龄→齡
 僧→僧
 愿→願
 摺→摺
 旗→旗
 楨→楨
 楨→楨
 楨→楨
 熏→薰
 照→照
 睿→睿
 稳→穩
 簧→簧

目 录

凡例	vi
罗马字与日语假名对照表	vii
关于日本人的姓氏	ix
现代汉语简化字与日语字体对照表	1
日语汉字笔画索引	8
正文	1
参考文献	687